

На наш взгляд, в русском языке XII–XIII вв. *добрь*, *благъ* различались тем, какое значение было прямым. Для *благъ* было прямым значение духовного благополучия человека, а для *добрь* – имущественного.

В процессе употребления слово *благъ* стало приобретать второе значение, связанное с материальным положением человека. Если абстрактное значение композита становилось более конкретным, то при переводе с древнегреческого языка слов с компонентом *ευ-* существовала возможность передачи его на русский язык сложным словом с компонентом либо *благ-*, либо *добр-*.

Литература

1. Успенский сборник XII–XIII вв. М.: Наука. 1971. 560 с.
2. Дворецкий И. Х. Древнегреческо-русский словарь: В 2 т. М.: Госиздат словарей, 1958. Т. 1. С. 1043; Т. 2. С. 1044–1904.
3. Старославянский словарь / Под ред. Р. М. Цейтлин. М.: Рус. яз., 1994. 842 с.
4. Коваленко М. М. Кальки греческого происхождения в языке древнерусской письменности // Византийский временник. Т. 34. М., 1973. С. 141–150.

ИЗОМЕРИЯ В ИТАЛЬЯНСКОМ ЯЗЫКЕ

С. А. Котова

Современным лингвистическим исследованиям свойственно использование тезиса о необходимости взаимодействия наук.

На наш взгляд, истинная междисциплинарность исследования может быть обеспечена использованием универсальной же методологии. Таким средством познания представляется принцип симметрии.

Комбинаторика элементов в рамках множества имманентна всем уровням организации живой и неживой материи. Благодаря сущностной неспецифичности комбинаторика «находит приложения во многих областях науки: в биологии, где она применяется для изучения состава белков и ДНК, в химии, механике сложных сооружений и т. д.» [1, с. 140].

Одна из важнейших реализаций данного феномена – изомерия (открыта в химии в 1821 году), понимаемая как существование двух и более молекул одного состава, но разного строения. В математике этому явлению соответствует множество перестановок в теории групп. В 1921 году была открыта ядерно-физическая изомерия. Благодаря общей теории систем Ю. А. Урманцева – биологическая, социальная, геологическая и лингвистическая изомерии. Спецификой изомерий

(химической, лингвистической и др.) отмечается резкое понижение числа изомеров с повышением числа первичных элементов их состава (что обратное противоположно математической практике феномена).

В книге «Язык как система» и других работах В. А. Карпова лингвистическая изомерия представлена как перестановка букв в рамках одного их набора (что служит появлению новых слов с формальной точки зрения) [2, с. 62]. В 2001 году ученым создается новое симметрично-асимметричное представление слов (изомеров и неизомеров). Сущность такого формульного представления слов и словоформ заключается в приравнивании буквы к точке и затем, на втором этапе классификации языковых фактов, выявление конвергенции-дивергенции букв-точек по оппозициям. В результате автор лингвистического формульного языка говорит о возможности описать лексику любого языка мира посредством трех-четырёх десятков конвергентно-дивергентных структурных формул.

Исследование изомерии на материале итальянского языка проводилось с помощью компьютерной обработки множества текстов итальянской литературы XII–XX веков. Программа проверки текстов была создана специально для дипломного проекта совместно со студентом V курса мехмата Белгосуниверситета А. Колоткиным. Поиск и классификация изомеров проводилась на материале текстовых фактов, представляющих собой не только словарные факты (исходную форму слова), но также и множество словоформ. Отметим, что при машинной обработке нивелируется разница между заглавной и строчной буквами, что приводит к попаданию в выборку и имен собственных и значительно увеличивает объем фактического материала.

Такой подход к представлению лингвистических данных позволил создать статистически обоснованную картину соотношения изомерной и неизомерной лексики. На предварительном этапе выявлено, что из общего количества переработанных текстовых фактов (порядка 130 тысяч слов) 30% представляют изомеры.

Кроме того, в итальянском языке на данном этапе исследования обнаружена практическая реализация 19 из 21 формул (№ 1 содержит неизомерийную лексику), что позволяет сделать следующие предварительные выводы. Так, заполнение последних (№ 16, 17, 20) формул происходит по большей части за счет специфики итальянского – слитного написания составных порядковых числительных (centosesantasette: settecentosesanta – № 20). Практическое наполнение формул

языковыми фактами демонстрирует уменьшение количества изомеров при увеличении длины слова, что соответствует результатам по изомерии в химии (обусловлено высокой специфичностью материи).

Несомненно важной представляется задача изучения диссфакторов на материале формул; интересной проблемой предстает также исследование развития изомерии, ее системного порождения, а также обнаружение и систематизация лингвистических изомеров в виде так называемых «узлов».

При систематизации изомерии в динамике (то есть в процессе словоизменения исходных элементов-слов) используется понятие изомерийного узла, представляемого в виде симметрично-асимметричной матрицы. Такой изомерийный (изоузел) содержит конвергентно-дивергентные формы, рост матрицы происходит из левого верхнего угла (от колонки исходных) вправо вниз. В каждом отдельном столбце (кроме исходного) находится комбинаторика на уровне буквенного строения слов, состав которых одинаков, а порядок следования элементов различен (см. табл.).

Таблица

Изомерийный узел

mano	mano	mani						...
mona	mona		mone					...
nomare	noma				nomi	nomo		...
mane		mani					mane	...
mina		mina		mine				...
minare		mina			mino			...
main_{engl}		main						...
menare			meno	meni			mena	...
meno			meno					...
nome			nome		nomi			...
nemo_{lat}			nemo					...
mono						mono		...
amen_{lat}							amen	...
...	...	...	...	...	...	...	...	...

Важным свойством такой произвольной (не связанной с семантикой) комбинаторики является совпадение буквенного выражения разных слов. Таким образом, матрица еще раз свидетельствует об обильной омонимии как симметрии оболочек слов и диссимметрии (в пределе – асимметрии) их значений. Немаловажно и то, что матрица за-

полняется фактами других – родственных и неродственных – языков. Такие изомеры можно назвать межъязыковыми, и нужно подчеркнуть важность их учета в процессе формирования устойчивого лингвистического стереотипа. Изомерия, понимаемая как комбинаторика первичных элементов, существует на всех уровнях языка – от фонетики вплоть до синтаксиса (сложные слова *santacrose* и *crocesanta*; инверсия в предложениях). Плотность записываемой информации значительно возрастает за счет внутри- и межъязыковой омонимии.

Таким образом, систематизация знаний о лингвистической изомерии, омонимии, а значит, о степени плотности языковой упаковки, дает четкое представление об оптимальном способе записи информации – задаче первостепенной значимости для преподавателя иностранного языка, а также для широкого круга специалистов всех областей научного познания.

Литература

1. Энциклопедический словарь юного математика / Сост. А. П. Савин. М.: Педагогика, 1989. 352 с.
2. Карпов В. А. Язык как система. Мн.: Выш. Шк., 1992. 302 с.

СТРАХ ЯК ФІЛАСОФСКА-ПСІХАЛАГІЧНАЯ З'ЯВА

Т. У. Курачкіна

Страх – гэта пачуццё, якое ўзнікла разам з чалавекам. Нічога не баяцца толькі дурні ці вар'яты. Большасць страхаў закладзена ў падсвядомасць чалавека. Да іх можна аднесці і так званыя «міфалагічныя» страхі ці страхі, якія засталіся нам у спадчыну ад продкаў. Менавіта ім прысвечана дадзенае даследаванне. У аснову яго пакладзены вынікі ананімнага анкетавання, праведзенага сярод моладзі (узроставага група ад 18 да 25 гадоў). Неабходна адзначыць, што ўсе гэтыя людзі з'яўляюцца студэнтамі вышэйшых навучальных устаноў.

Чаго ж, акрамя экзаменаў і выкладчыкаў, баяцца сённяшнія студэнты? Адно з пытанняў анкеты гучала так: увечары вы вяртаецеся дадому, дарог дзве, адна з іх праз могілкі, а другая праз жылы раён, у якім моладзь даволі варожа ставіцца да чужакоў. Прапанавалася выбраць шлях. І вось што атрымалася: нягледзячы на тое, што дарога праз жылы раён сапраўды небяспечная, большасць выбрала менавіта яе. Чаму? Здавалася б, у ёй хаваецца рэальная пагроза для здароўя і